



SEHEN STATT HÖREN

... 23. Mai 2009

1416. Sendung

In dieser Sendung:

MUSIKERIN MIT LEIB UND SEELE

Die gehörlose Star-Percussionistin Evelyn Glennie, vorgestellt von der gehörlosen Flötistin Ruth Montgomery (See Hear, BBC London, Sendedatum: 31. 10. 2007)

MUSIKERIN MIT LEIB UND SEELE

Konzert-Ausschnitt

MUSIC: "UFO", BBC Concert Orchestra Solistin: Evelyn Glennie

Paul Whittaker, gehörloser Pianist: Evelyn ist die erfolgreichste Solistin an Schlaginstrumenten, die es je gab. Vor ihr war da überhaupt nichts.

Konzert - MUSIC: "Marimba Concertino", BBC Symphony Orchestra Solistin: Evelyn Glennie

Sir Georg Solti: There must be some sort of vibration, to hear the music. I asked her: How do you hear the piano? She said: I can hear. It's a miracle. I don't know how.

Außenansicht Royal Albert Hall,

Moderation Ruth Montgomery: Ich bin hier im Herzen von London, vor einem der berühmtesten Konzert-Häuser der Welt, in dem auch Evelyn Glennie regelmäßig auftritt – der Royal Albert Hall.

Konzert - MUSIC: "UFO", BBC Concert Orchestra

Ruth weiter: Sie ist die erste Solo-Percussionistin der westlichen Welt und hat jedes Jahr hunderte Konzertauftritte.

Konzert

Ruth weiter: Als Evelyn jung war, bezweifelten viele, dass sie Musikerin werden könnte.

Applaus

Ruth weiter: Vor zwei Jahren trat ich in derselben Veranstaltung wie Evelyn auf. Damals hatten wir keine Zeit, uns zu unterhalten. Jetzt möchte ich herausfinden, wie sie diese Vorurteile besiegt hat und es zu so großem Erfolg brachte.

Trailer See Hear, BBC London, 31. Oktober 2007

Ruth: Ich bin selbst Flötistin und Musiklehrerin. Seitdem ich ein kleines Mädchen war, hat

mich Evelyn sehr inspiriert. Evelyn wuchs auf einem Bauernhof in Schottland auf. Als sie 6 Jahre alt war, wurde ihr Gehör allmählich immer schlechter.

Ausschnitte alter Film

Evelyn Glennie: I suppose I was classed as profoundly deaf when I was 12. My mum and I went into this room and I got hearing tests and immediately after, the doctor sent me out of the room and he kept Mum there.

Ausschnitte weiter

Evelyn: He said, "Oh well, I'm afraid Evelyn has just got to go to a school for the deaf in Aberdeen," and that, sort of... she wouldn't be able to play music any more. And that was it. It was my father who actually said "Well, as long as you're managing, you just keep on the way you're going." And I just accepted that. "Stay at an ordinary school, keep playing music. I mean, you'll just come to the problems when you come to them. And you'll just deal with them, when you come to them."

Evelyn mit ihrem Musiklehrer: It was really my percussion teacher at school, Ron Forbes, who was the first one, I suppose, to believe that I could become a musician and that I could... I could just make a career of it. Ron Forbes was certainly the first person to actually say, "Yes, you've got the talent. Just because you're deaf, so what?"

Moderation Ruth Montgomery: Aber Evelyns Traum, Berufsmusikerin zu werden, wäre fast zerbrochen. Die meisten zweifelten daran, dass sie eine Musikschule besuchen könnte. Aber wie es Evelyns Art ist: Sie bewarb sich einfach!

Prof. David Robinson, Royal Academy of Music, erzählt: We were just really amazed

that she could play and sight read as sensitively as she did. Here's a girl wanting to come to the Academy who's actually deaf! And we had what can only be described as a row over this, because there was a feeling that it really wouldn't be responsible to take her here, because she would not be able to make a career as a musician because she was deaf. I think I can understand that viewpoint, but on the other side, her entrance form showed that she'd got real talent.

Paul Whittacker, gehörloser Pianist: Als Evelyn an die Königliche Musikakademie kam, war sie die erste Gehörlose, die jemals in Großbritannien an einer Musikhochschule aufgenommen wurde. Es war ein riesiger Erfolg für sie.

Evelyn: When she went, really the house was dead. 'We were worried. We were more worried about how she would cope 'with the travelling in London, 'but we thought once she got over that 'and got established at the Academy and her tutors understood, 'we weren't so worried.'

Mutter besucht Evelyn: Are you going to give us a demonstration? 'We just couldn't see how she could cope with higher music' and be deaf, and not hear everything - music of all things.'

Konzert: MUSIC: "Young Person's Guide to the Orchestra"

Performed by students at the RA

Evelyn: erzählt, dazw. Konzert-Bilder: I'm fully aware that because I'm deaf, I've got to be a better musician. And also prove the fact that a person who can't hear can play music. To make my living as a professional musician, I know somewhere along the line I'll have to play in an orchestra, and I want the experience, but ideally I would like to be a soloist. I can express myself so much more as a soloist, rather than an orchestral player.

Ruth Montgomery: Das war ein sehr ehrgeiziges Ziel. Vor ihr hatte noch kein Musiker Karriere als Solo-Percussionist gemacht. Um dieses Ziel zu erreichen, begann sie mit Solo-Auftritten.

Soloauftritt Evelyn Glennie: MUSIC: "Herje Kati"

Paul Whittacker: Ich traf Evelyn zum ersten Mal, als ich 16 war. Wir fuhren beide nach London, um auf einem Konzert der Beethoven-Stiftung für gehörlose Kinder in der Royal Festival Hall aufzutreten.

Evelyn spielt: MUSIC: "Herje Kati" und "Black and White Rag"

Evelyn: I was playing as "a musician", and I just hoped that people weren't caring that I couldn't really hear what I was playing. The audience have come for entertainment, for music. I mean, I don't know how the audience reacted, I don't know how much applause I got at the end, or anything, because they were all in darkness.

Mitsuko Uchida, Pianistin, erzählt: She's so amazingly musical, I was admiring her playing, not because she is deaf - she's thoroughly musical and she would have a great future I think.

Sir Georg Solti erzählt: There must be some sort of vibration to hear the music. Because I ask her, "How do you hear the piano?" She said, "I can hear." It's a miracle. I don't know how. - Does she have a future in music? Oh, I'm certain. I'm quite certain. She's such a musical girl. Such a natural musician. I'm quite certain.

It's most impressive.

Paul Whittacker: Wichtig ist, dass man das musikalische Können hat. Evelyn wollte immer als „Musikerin“ bekannt werden, und nicht als „gehörlose Musikerin“. Ihre Vortragskunst und ihr musikalisches Talent sind in ihrem Fall viel wichtiger als ihre Taubheit. Das ist Nebensache.

Ruth: Je berühmter Evelyn wurde, umso öfter war sie frustriert von Journalisten, die sich nur auf ihre Hörbehinderung konzentrierten und nicht auf sie als Musikerin. Darum schrieb sie einen Artikel, in dem sie ihre Ansichten klar stellte.

Evelyn zitiert aus Artikel: „Ich bin nicht vollständig gehörlos, aber doch auf eine grundlegende Weise gehörlos. Das äußert sich in einer ganzen Reihe von Symptomen. Allgemein denkt man, die Qualität des Gehörten reicht einfach nicht aus, um das gesprochene Wort zu verstehen. Ich kann in der Regel hören, dass jemand spricht, wenn es keine Nebengeräusche gibt. Aber ich kann ihn nicht verstehen, wenn ich nicht zusätzlich von den Lippen ablesen kann.“

Ruth: Evelyn trug früher Hörgeräte, aber sie legte sie ab, weil sie den Ton verzerrten und sie irritierten. Sie wurde zu einer geschickten Lippen-Leserin.

Paul: Ich weiß, dass viele Gehörlose Evelyn gegenüber Vorbehalte haben. Sie sehen sie

nicht als „Deaf“ – „Deaf“ ausdrücklich mit großem „D“. Sie steht auch nicht in enger Beziehung zur Gemeinschaft der Gehörlosen. Das ist nun mal ihre Entscheidung.

Evelyn: Meine Karriere ist eigentlich, wie die von Beethoven und einigen anderen, etwas völlig Unmögliches. Es kann nur drei Erklärungen dafür geben: Ich bin keine Musikerin. Ich bin nicht gehörlos. Oder – mit dem herkömmlichen Verständnis der Begriffe „gehörlos“ oder „Musik“ stimmt etwas nicht.

Paul: Es ist schon hart, wenn man ein professioneller Musiker werden will. Man steht sehr unter Druck. Das ist bei allen Spitzenmusikern so, bei Pianisten, Geigern oder anderen. Um ganz oben zu stehen, gibt es nur eines: üben, üben, und nochmals üben. Man führt ein isoliertes Leben, hat praktisch keine Zeit für Freunde. Man geht nach Hause und übt.

Evelyn: As a youngster and as a student I was just so focused on doing one thing, and that was become a solo percussionist. And thereafter, I was simply focused on BEING a solo percussionist.

Konzertausschnitt E. G. MUSIC „Czardas“

Ruth: Evelyns Traum, Solo-Percussionistin zu werden, ist Wirklichkeit geworden. Sie ist auf der ganzen Welt vor vollen Häusern aufgetreten und hat mit einigen der berühmtesten Musiker gespielt.

Bilderfolge: Auftritte von Evelyn

Ruth: Ich werde Evelyn jetzt zu Hause besuchen und mich mit ihr unterhalten, um noch mehr über sie zu erfahren. Mein Instrument nehme ich auch mit und hoffe, dass wir zusammen spielen können.

Auf dem Land – Ruth Montgomery besucht Evelyn Glennie, sie führt ihre Instrumente vor:

Hello! Hello. How are you doing? We'll head in here. That's where the magic is! Absolutely! You go in. Wow, that's a lot of instruments. How many do you have in here? I don't know, but in the collection altogether there's about 1800. You know, you can actually see the skin move. If I just play this really soft... it just speaks in a completely different way, rather than, you know, really attacking it. It's actually one of my favourite instruments. Another example of a drum - base drum, steel pan or steel drum. You know, it's amazing really but... Oh! These are fun! Wow! Can I try that?

Yes, absolutely! Really, it's quite tough on this part of the... Brilliant! Wow! What do you call them?

These... are called "slappers".

Evelyn spielt verschiedene Instrumente, u.

a. die Marimba: It's amazing what you can actually perceive from the instrument. You can feel through the floor, and you can feel your clothes vibrate. Absolutely. Absolutely. - Incredible. It is. And also the sort of... almost like wind coming up from the mallets and from the bars. And sometimes when you're playing, the sound sort of comes up against your face, so if I'm over the keyboard like this... ..you sort of almost feel the wind coming up. - Yeah, that's true, the vibrations. Yeah, absolutely. - Is that how you hear so well? It plays a major part. You know, I don't try to rely only on that. I mean, normally I play without my shoes...

Filmausschnitt

'It's a feeling, you know, it's just truly a feeling. 'It's just like as though your body is now a resonating chamber.' (Sanfte Schläge werden allmählich lauter)

Evelyn Glennie im Dialog mit Ruth Montgomery:

A percussion instrument is so physical, really. If someone sees a percussion player coming down like this, then psychologically they're going to hear something. Whereas, in your case, with the flute being so compact, and the movement so tiny, it's more difficult to then pick the sound up, you know, so...

- Your instrument is much more accessible to other people, deaf people, than my instrument. It's quite... it's disappointing for me.

Ausschnitte: Evelyn spielt verschiedene Schlaginstrumente

Ruth: Why do you think there aren't enough musicians who are deaf, making careers in performing or music?

Evelyn: I think we have to get over the hurdle of the music institutions being hung up on the fact that if you're deaf, you cannot hear sound. That is a misconception. We can hear sound - it's just that we approach it from a different route. Simple as that. We don't have to burden other people with that.

Konzert-Ausschnitt

MUSIC: "Fractured Lines", Evelyn Glennie and the BBC Symphony Orchestra

Evelyn über den Begriff „deaf musician“:

We need to get away from the tag of "deaf

musician". For me to perform, that's when I'm a "musician". Evelyn Glennie - musician. And there are times when I want to be "deaf musician", but that's at another time, you know. - What might that other time be? The other times could be as a form of inspiration to younger people. So if you're talking to a group of young people, you know, where they think "Well, can I be a musician?" then they will see you as a "deaf musician". But you try to just allow them to understand why you want to be a "musician". You're proud of your deafness, it's not a handicap as such, you use it to your advantage because we're hearing in quite a different way to a lot of hearing musicians, we really are. But to play on that, I think we're then in a dangerous situation.

Paul Whittaker spielt Orgel

MUSIC: Aria, Michael Christian Festing

Paul: Früher wurde Musik zur Sprech- und Sprachentwicklung an Gehörlosenschulen verwendet, an denen Gebärdensprache verboten war. Das ist der Grund, warum sich viele ältere Gehörlose gegen Musik sperren. Sie haben schlimme Erinnerungen daran. Heutzutage haben gehörlose Kinder aber ganz gern mit Musik zu tun. Es steht sogar im Lehrplan, dass sie sie lernen müssen.

Evelyn: We all need to be exposed to sound. All of us. You know, hearing or otherwise. We need to be exposed to sound. It truly is like a medicine. It just is. It's like a vitamin pill, almost.

Moderation Ruth Montgomery: Ich unterrichte Flöte und Musik für gehörlose wie auch für hörende Kinder. Ich möchte ihre Kreativität wecken und sie auf Ideen bringen, sich selbst auszudrücken. Ich meine, es ist sehr wichtig, dass Kinder kreativ sein können.

Ruth Montgomery spielt Flöte mit Kind

Ruth weiter: Evelyn hat sich sehr für mehr Musik in Schulen eingesetzt und damit begonnen, die Welt der Klang-Therapie und ihre Bedeutung für die Kommunikation zu erforschen.

Evelyn: Kids lie underneath the marimba, for example. And I just simply play music, and in the lower end of the marimba the vibrations are just so loud, so big, that they can remain absolutely still - kids who are very agitated, who are perhaps not in control of their movements are suddenly still. Whether it's the music, whether it's the frequencies the vibration, I don't know. Music isn't just about coming

through here. It's about, you know, lifting yourself up. The sound will lift you up, literally.

Filmausschnitt

MUSIC: "A Little Prayer"

Ruth: You have performed with Bjork and Sting - they're famous celebrities.

Fotos

SONG: "Oxygen", Bjork/Evelyn Glennie

Any type of collaboration, in my mind, is about trying to reach another level - something that hasn't been explored fully before. And when you're doing that, number one, it's fun, number two, you really don't know what's going to happen, and number three is that if it doesn't work, it hasn't been a failure, as such. It's just been a massive learning experience. It really has. So all of those people are interesting to collaborate with.

Konzert-Ausschnitt

MUSIC: "Fractured Lines", Evelyn Glennie and the BBC Symphony Orchestra

Ruth: To perform takes a lot of energy out of a person, just like sports people, and musicians.

Evelyn über Sport-Idole: I read a lot of books about sports people. I find someone like Mohammad Ali really inspiring. I find Tiger Woods really inspiring. Because not only are they the most extraordinary sports people, they're making their sport into an art form. It's more than just putting that ball in a hole or, you know, creating that punch onto another person. It really is this form of communication, and I find that interesting, really. But also how they handle the business... - Pressure. Well, pressure, exactly. Pressure. The whole mental state. And you find that the ups and down, the yo-yo type of effect... - You have ups and downs with performing? Absolutely. I think everybody does. I mean, do you?

Ruth: Berufsmusiker haben es nicht leicht. Der Druck ist groß, perfekt zu sein. Man wird weltweit von einem großen Publikum beobachtet. Evelyn hat mit großer Entschlossenheit ihre Karriere verfolgt und musste dafür viele Opfer bringen.

Zeitungsschlagzeilen "marriage is over..."

Evelyn: If I wake up and I think, "Actually, I no longer want to play music. I want to try something else," or if something terrible happens, and my arms are chopped off, or whatever, I will do something else, so it releases some of the pressure. You know what it feels like to stand up and play, and to produce the goods

all the time - the pressure is on and you have to do it.

Ruth vor der Royal Albert Hall: Evelyn ist heute eine der berühmtesten Solo-Musikerinnen weltweit. Mit 27 Jahren erhielt sie den Order of the British Empire (OBE), und in diesem Jahr den Titel „Dame Commander“, für ihre Verdienste um die Musik. In ihrer Laufbahn haben die berühmtesten Komponisten der Welt bis jetzt 143 Partituren für sie geschrieben. Sie hat zahlreiche Preise gewonnen, darunter einen Grammy, und ist so gut wie überall aufgetreten, von Glastonbury bis hierher zu den Proms.

Konzertausschnitt

MUSIC: "Marimba Concerto", BBC Symphony Orchestra

Paul: Sie hat nicht nur für sich selbst viel erreicht. Für hörende Musiker hat sie die Möglichkeit eröffnet, mit Percussion Karriere zu machen, und sie hat für diese Instrumente zahlreiche Musikstücke komponiert. Und für Gehörlose hat sie bei Hörenden das Bewuss-

tsein geweckt, dass Gehörlose Freude an Musik haben können.

Evelyn und Ruth: I'd love to play something! Ooh yes. Shall we play something together and see what happens?

- I've got my music here. - Ooh, you're prepared!

Sie spielen

MUSIC: "Toby's Dreamland", by Ruth Montgomery

Should that be... um... that section here, the movement goes a bit quicker... OK. ..as the climax comes. Fine. So just move on, basically. Something like that? It's a bit light, maybe. But shall we try it, with you?

Evelyn: Try that again.

Evelyn fliegt der Schläger weg

Oh, my god. Haha! Oh, where is it?

Evelyn und Ruth: Yeah. Yeah, I really, really like it. - Thank you for playing with me, Evelyn. Oh, heavens! Really enjoy it.

Ein Porträt von William Mager, Blythe Tinker

Kamera:

Anthony Wood,
Matt Wyer

Schnitt:

Daniel Richards

Redaktion:

Terry Riley / See Hear

© BBC London 2007

Deutsche Fassung:

Gerhard Schatzdorfer

Deutsche Sprecher:

Rita Wangemann,
Holger Ruppert,
Helma Mirus

www.evelyn.co.uk

Manuskripte können auf Wunsch zugemailt oder –gefaxt werden.

Impressum:

Bayerischer Rundfunk, 80300 München;

Redaktion Geschichte und Gesellschaft / SEHEN STATT HÖREN

Tel.: 089 / 3806 – 5808, Fax: 089 / 3806 – 7691,

E-MAIL: sehenstatthoeren@brnet.de Internet: www.br-online.de/sehenstatthoeren

Redaktion: Gerhard Schatzdorfer, Bayer. Rundfunk, © BR 2009 in Co-Produktion mit WDR

Herausgeber: Deutsche Gesellschaft der Hörgeschädigten – Selbsthilfe und Fachverbände e. V.
Paradeplatz 3, 24768 Rendsburg, Tel.: 04331/589750, Fax: 04331-589751

Einzel-Exemplar: 1,46 Euro

